

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный лингвистический университет»
(ФГБОУ ВО МГЛУ)
Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
«Moscow State Linguistic University»
(MSLU)

УТВЕРЖДАЮ

Директор Института иностранных языков
им. Мориса Тореза



Г.Б.Воронина

27 марта 2023 г.

**Б2.О.03(П) РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ(НАУЧНО-
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА)**

Направление подготовки/специальность
45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль, специализация) образовательной программы
Русский жестовый язык: последовательный и синхронный перевод

Квалификация – Магистр
Форма обучения – очная

Москва 2023

Рабочая программа Б2.О.03(П) производственной практики (научно-исследовательская работа) разработана в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки / специальности 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Русский жестовый язык: последовательный и синхронный перевод», утвержденного приказом Минобрнауки России от «12» августа 2020 г. «Об утверждении нового федерального стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика».

Разработчик: Е. О. Шевелева, канд. филол. наук, доцент, заведующий кафедрой стилистики английского языка факультета английского языка

Ответственный редактор: К. В. Голубина, канд. филол. наук, доцент, декан факультета английского языка

Рецензент: Ионичевская Л. Г., президент РОО «Объединения переводчиков жестового языка

Бочков А. А., председатель Московской городской организации Всероссийского общества глухих

Рабочая программа практики рассмотрена и одобрена на заседании кафедры стилистики английского языка факультета английского языка «10» февраля 2023 г., протокол №6.

1. Назначение программы практики

Рабочая программа производственной практики (научно-исследовательской работы) (далее – практика) регламентирует содержание, организацию, порядок проведения практики и порядок отчетности обучающихся.

Практика является составной частью основной профессиональной образовательной программы высшего образования (далее – образовательная программа; ОПОП ВО) и представляет собой одну из форм организации учебного процесса, нацеленных на формирование компетенций, установленных в общей характеристике ОПОП ВО, и заключающуюся в практической подготовке обучающихся.

Практика является обязательной и представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на практическую подготовку обучающихся.

2. Цель и задачи практики

2.1. Целью практики является:

- разработка и подготовка к защите выпускной квалификационной работы;
- закрепление знаний, навыков и умений, полученных студентами в процессе обучения;
- приобщение студентов к профессиональной переводческой деятельности в различных государственных, общественных и коммерческих структурах, в которых требуется профессиональный устный последовательный, синхронный и письменный перевод с русского на русский жестовый язык и с русского жестового языка на русский.
- развитие творческой инициативы студентов в области русского жестового языка для решения конкретных научных и практических задач;
- развитие навыков самостоятельной работы в различных учреждениях.

2.2. Задачи, решаемые в ходе практики:

- развитие способностей к научно-исследовательской работе в области жестовых языков;
- расширение, систематизация материала и определение степени готовности выпускной квалификационной работы;
- редактирование текста выпускной квалификационной работы;
- осуществление межкультурной и межъязыковой коммуникации посредством устного последовательного перевода с русского на русский жестовый язык и с русского жестового языка на русский;
- осуществление межкультурной и межъязыковой коммуникации посредством устного синхронного перевода с русского на русский жестовый язык и с русского жестового языка на русский;
- осуществление межкультурной и межъязыковой коммуникации посредством письменного перевода с русского на русский жестовый язык и с русского жестового языка на русский;
- формирование у студентов умений и навыков для формулирования и решения задач, возникающих в ходе практической деятельности.

3. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6 Способен определить и реализовать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	И. УК. 6.1 Способен к самоорганизации и управлению собственными ресурсами для достижения поставленных целей	Д. УК. 6.1.1 Владеет основными инструментами и методами для выполнения конкретных задач Д. УК. 6.1.2 Способен планировать выполнение поставленных задач с учетом целесообразного использования доступных ресурсов (личностных, ситуативных, временных). Д. УК. 6.1.3 Способен критически оценивать эффективность использования доступных ресурсов при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата.
		И. УК. 6.2 Способен выстраивать траекторию личностного и профессионального развития	Д. УК. 6.2.1 Понимает важность планирования перспективных целей собственной деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда. Д. УК. 6.2.2 Способен самостоятельно оценивать и определять свои образовательные потребности и способы совершенствования профессиональной деятельности. Д. УК. 6.2.3 Способен учитывать изменяющиеся условия и требования на рынке труда при выборе ресурсов для образования и саморазвития, в том числе профессионального.
Проектирование	ОПК-6 Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию	И. ОПК. 6.1 Способен в ходе научной работы пользоваться российскими и зарубежными наукометрическими системами	Д. ОПК. 6.1.1 Ориентируется в современной наукометрической среде. Д. ОПК. 6.1.2 Умеет пользоваться российскими и всемирными наукометрическими системами.
		И. ОПК. 6.2 Способен применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных	Д. ОПК. 6.2.1 Владеет основными статистическими и экспериментальными методами, применяемыми в лингвистике и переводоведении. Д. ОПК. 6.2.2 Владеет современными компьютерными технологиями сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных. Д. ОПК. 6.2.3 Способен применять современные технологии в переводе.
		И. ОПК. 6.4 Способен использовать приемы составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов,	Д. ОПК. 6.5.1 Владеет общими требованиями к оформлению научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок. Д. ОПК. 6.5.2 Знает особенности современной информационной и библиографической среды. Д. ОПК. 6.5.3 Использует приемы составления и оформления научной документации. Д. ОПК. 6.5.4 Владеет методикой быстрого поиска необходимой информации.

		аннотаций, докладов, статей), библиографии и и ссылок	
Самосовершенствование	ОПК-7 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	И. ОПК. 7.1 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и хранения информации	Д. ОПК. 7.1.1 Обладает компьютерной грамотностью для решения профессиональных задач Д. ОПК. 7.1.2 Способен пользоваться текстовым редактором и иными видами программного обеспечения. Д. ОПК. 7.1.3 Способен оформлять тексты с учетом предъявляемых требований
		И. ОПК. 7.2 Способен работать с электронным и словарями, лингвистическими базами данных для решения профессиональных задач	Д. ОПК. 7.2.1 Знает основные словари и информационные ресурсы по изучаемым языкам Д. ОПК. 7.2.2 Знает логическую и системную структуру баз данных, в т.ч. лингвистических Д. ОПК. 7.2.3 Знаком с существующими корпусами текстов и жестов Д. ОПК. 7.3.4 Умеет осуществлять поиск необходимой информации в аннотированных лингвистических корпусах текстов, корпусах жестов.
Основы социального и межкультурного переводческого взаимодействия на русском жестовом языке и иностранном языке	ПК-1 Способен осуществлять различные виды перевода между естественными языками разной модальности в разнообразных ситуациях общения	И. ПК. 1.1 Способен осуществлять устный перевод с русского языка на русский жестовый и с русского жестового языка на русский язык в разнообразных ситуациях общения.	Д. ПК. 1.1.1. Знает - языковые средства выражения экзистенциальной, ментальной, эмоциональной и иной специфики лингвокультурного сообщества глухих; - лексическую, грамматическую и синтаксическую нормы русского жестового языка; - принципы, этапы и специфику предпереводческого анализа в условиях устного последовательного и синхронного жестового перевода; - принципы организации устного последовательного и синхронного перевода с русского языка на русский жестовый и с русского жестового языка на русский язык в разнообразных ситуациях общения; - этику устного жестового перевода. Д. ПК. 1.1.2. Способен учитывать релевантные экстралингвистические факторы (культурный контекст, источник информации, реципиент и прочие) при осуществлении устного жестового перевода. Д. ПК. 1.1.3. Использует профессиональные приемы устного последовательного и синхронного жестового перевода применительно к конкретным ситуациям общения с учетом социокультурной специфики глухого сообщества; - правила переводческого этикета в различных ситуациях устного жестового перевода.

		<p>И. ПК. 1.2 Способен осуществлять письменный перевод с русского жестового языка на русский язык в разнообразных ситуациях общения.</p>	<p>Д. ПК. 2.1 Различает</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности письменного перевода с русского жестового языка на русский язык в разнообразных ситуациях общения; - основные сходства и различия в семиотических системах, используемых носителями русского и русского жестового языков. <p>Д. ПК. 1.2.2 Соблюдает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского жестового и русского языков в данном виде перевода.</p> <p>Д. ПК. 1.2.3. Осуществляет дискурсивный анализ исходного текста и определяет стратегии жестового перевода в зависимости от ситуации общения с учетом специфики культуры глухого сообщества.</p>
<p>Основы научной деятельности на русском жестовом языке</p>	<p>ПК-2 Способен вести научно-исследовательскую деятельность в области жестового перевода</p>	<p>И. ПК. 2.1 Способен использовать современный понятийный научный аппарат для решения профессиональных задач.</p>	<p>Д. ПК. 2.1.1. Знает современные исследования в области лингвистики вербальных и жестовых языков, семиотики вербальных и жестовых языков, переводоведения.</p> <p>Д. ПК. 2.1.2. Умеет объективно оценивать релевантность исследований в области лингвистики вербальных и жестовых языков, семиотики вербальных и жестовых языков, переводоведения.</p>
		<p>И. ПК. 2.2 Способен структурировать и интегрировать знания, полученные в ходе изучения различных областей, в рамках профессиональной деятельности для последующего решения профессиональных задач.</p>	<p>Д. ПК. 2.2.1 Использует современные методики проведения эмпирических исследований, способы обработки и представления результатов научного исследования в области лингвистики.</p> <p>Д. ПК. 2.2.2. Адаптирует современные методики проведения лингвистических эмпирических исследований к исследованиям в области лингвистики жестовых языков и жестового перевода.</p>
		<p>И. ПК. 2.3 Способен самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость, и представлять</p>	<p>Д. ПК. 2.3.1. Знает основные современные методики отбора и систематизации теоретического и эмпирического материала исследования применительно к области лингвистики жестовых языков и жестового перевода.</p> <p>Д. ПК. 2.3.2. Устанавливает конкретные явления и процессы в изучаемых областях, имеющие теоретическую и практическую значимость и новизну;</p> <ul style="list-style-type: none"> - логично, аргументированно и последовательно представляет результаты собственного исследования.

		результаты исследования.	
--	--	-----------------------------	--

4. Место практики в структуре образовательной программы

В структуре ОПОП ВО производственная практика (научно-исследовательская работа) относится к Блоку №2 – «Практики» обязательной части учебного плана, проводится на 2 курсе обучения в 4 семестре.

5. Общая трудоемкость практики

В соответствии с учебным планом общий объем практики составляет **6 зачетных единиц**. Продолжительность – **216 академических часов**.

6. Структура и содержание практики

№ п п	Разделы (этапы) практики	Содержание раздела(этапа) практики	Контактн ая работа обучающ их ся с преподав ателем	Самост оя тельна я работа	Всег о
1	Организацио нно- подготовител ьный	Ознакомление с программой практики, разработка индивидуального задания, посещение собрания по вопросам практики.	-	36	36
2	Содержательн ый (этап непосредстве нно практики)	Ознакомление с местом практики, техникой безопасности, знакомство с руководством и коллективом сотрудников, получение конкретных заданий и их выполнение.	-	144	144
3	Завершающий - отчетный	Анализ проделанной работы, подготовка и утверждение отчета о практике, защита отчета.	-	36	36
	Итого:				216/ 6

7. Организация практики

7.1. Способы и формы проведения практики:

- стационарная.

Практическая подготовка при проведении практики организуется путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Практическая подготовка обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов организуется с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

7.2. Профильными организациями для проведения практики являются:

1. РОО «Объединение переводчиков жестового языка».
2. Российская государственная специализированная академия искусств.
3. Государственный музей изобразительных искусств им. Пушкина.
4. Московская городская организация Всероссийского общества глухих.

Программа предусматривает прохождение производственной практики (научно-исследовательской деятельности) в структурных подразделениях МГЛУ:

1. Центр развития карьеры МГЛУ.
2. Центр поддержки инклюзивного образования МГЛУ.

Договор о практической подготовке оформлен в соответствии с локальным нормативным актом ФГБОУ ВО МГЛУ, юридическим отделом Университета проведена правовая экспертиза документа.

Полный список организаций для прохождения практической подготовки обучающимися Университета размещен на официальном сайте:

<https://linguanet.ru/upload/medialibrary/e2e/e2ee72ed3bfa854560df32c2a32fa7ed.pdf>

7.3. Решение о местах прохождения практики обучающимися принимается ректором Университета по представлению директора института/декана факультета и заведующего кафедрой с учетом:

- наличия у Университета с организациями заключенных договоров о практической подготовке;
- характера, содержания деятельности профильной организации и соответствия профиля их работы направлению подготовки (специальности);
- возможностей профильной организации в части численности направляемых для прохождения практики обучающихся, наличия у профильной организации соответствующей производственной, нормативно-правовой и научной базы, необходимой и достаточной для прохождения практики;
- готовности организации выполнять требования настоящей программы и трудового законодательства;
- письменных запросов - подтверждений, поступивших в адрес института/факультета и кафедры от профильных организаций о готовности

создать необходимые условия для прохождения обучающимися практики в соответствии с настоящей программой и обеспечить надлежащее руководство ею.

7.4. Особенности организации практики в случае индивидуального прикрепления обучающихся.

Вопросы о месте прохождения практики по индивидуальному прикреплению обучающихся рассматриваются ректором Университета по представлению директора института/декана факультета и заведующего кафедрой:

- в случае отсутствия возможности прохождения практики обучающимся в профильных организациях, с которыми у Университета заключен договор;
- на основании письменных запросов - подтверждений, поступивших в адрес Университета от принимающих сторон.

Обучающиеся, планирующие прохождение практики по индивидуальному прикреплению, не позднее чем за два месяца до начала ее проведения обязаны представить на выпускающую кафедру института / факультета:

- заявление на имя директора института/декана факультета с просьбой о прохождении практики по индивидуальному прикреплению, указав полное наименование организации и ее юридический адрес;
- запрос - подтверждение (Приложение № 5).

Продолжительность рабочего дня для обучающихся при прохождении практики в организациях, учреждениях и на предприятиях составляет для обучающихся в возрасте от 16 до 18 лет не более 35 часов в неделю (ст. 92 ТК РФ), в возрасте от 18 лет и старше не более 40 часов в неделю (ст. 91 ТК РФ).

7.5. При организации практики профильные организации создают условия для ее реализации, предоставляют оборудование и технические средства обучения в объеме, позволяющем выполнять определенные виды работы, связанные с будущей профессиональной деятельностью обучающихся.

8. Оформление отчета о прохождении практики

По итогам практики обучающихся оформляет отчет о прохождении практики (Приложение № 3), который включает:

- титульный лист;
- сведения о месте прохождения практики;
- краткий анализ результатов работы с учетом индивидуального задания.

К отчету прилагаются: учебные, учебно-методические документы и материалы, графики, таблицы, схемы, заполненные формы (бланки) документов. Объем отчета должен составлять 5 страниц формата А4.

Отчеты сдаются руководителю практики от Университета.

Обучающийся к защите практики должен представить:

1. Индивидуальное задание для прохождения практики.
2. Дневник прохождения практики;
3. Отчет о прохождении практики;
4. Материалы, подготовленные обучающимся в ходе практики;
5. Характеристику-отзыв руководителя практики от профильной организации.

Руководитель практики от Университета оформляет отзыв на отчет по практике (Приложение № 4), который включает:

- титульный лист;
- сведения о наличии отчетных документов;
- оценку отчетных документов, представленных обучающимся;
- оценку результатов работы обучающегося по решению задач, предусмотренных индивидуальным заданием (согласно программе практики).

Руководитель практики от профильной организации оформляет характеристику - отзыв.

В характеристике-отзыве должны быть отражены следующие вопросы:

- качество выполнения обучающимся индивидуального задания;
- уровень его профессиональной подготовки и умение применять теоретические знания на практике;
- способность самостоятельно, творчески решать поставленные задачи;
- отношение к работе, волевые и нравственные качества.

В конце характеристики-отзыва должна быть выставлена рекомендуемая оценка по результатам практики.

9. Примерные оценочные материалы для текущего контроля прохождения практики, промежуточной аттестации по итогам прохождения практики и контроля самостоятельной работы обучающихся

9.1. Формирование компетенций в процессе прохождения практики

Формирование компетенций				
№ п/п	Разделы (этапы) практики	Содержание раздела (этапа) практики	Код и наименование компетенции	Оценочные материалы
	<i>Ознакомительный этап</i>	<ul style="list-style-type: none"> - ознакомиться с содержанием программы производственной практики (научно-исследовательской работы); - принять участие в курсовом собрании-инструктаже по организационно-методическим вопросам, связанным с прохождением практики; - согласовать с руководителем практики индивидуальное задание на период прохождения практики. 	УК-6 Способен определить и реализовать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	Собеседование, анализ заданий дневника практики, подготовка к прохождению практики
	<i>Этап непосредственно практики</i>	<ul style="list-style-type: none"> - изучить организационно-правовую форму и штатную структуру организации (компании, учреждения), 	ОПК-6 Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и	Собеседование, анализ содержания теоретических положений

	<p>функциональное предназначение и содержание работы основных структурных подразделений;</p> <p>- ознакомиться с содержанием методико-технологических и программно-технических средств, используемых организацией (компаний, учреждением) в исследовательской деятельности;</p> <p>- принять непосредственные участие в конкретных исследовательских проектах (на различных этапах их реализации);</p> <p>- осуществить сбор и обработку необходимых для написания выпускной квалификационной работы материалов.</p>	<p>интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию</p> <p>ОПК-7 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации</p> <p>ПК – 1 Способен осуществлять различные виды перевода между естественными языками разной модальности в разнообразных ситуациях общения</p> <p>ПК – 2 Способен вести научно-исследовательскую деятельность в области жестового перевода</p>	<p>выпускной квалификационной работы, анализ практических результатов выполнения выпускной квалификационной работы</p>
<p><i>Завершающий - аналитический этап</i></p>	<p>- получить характеристику-отзыв с места прохождения практики;</p> <p>- составить отчет о прохождении практики;</p> <p>- подготовить дневник прохождения практики, учебно-методические материалы;</p> <p>- представить весь комплект документов руководителю практики от выпускающей кафедры.</p>	<p>ПК-2 Способен вести научно-исследовательскую деятельность в области жестового перевода</p>	<p>Собеседование, отчет</p>

9.2. Форма отчетности по результатам практики

Результаты практики подводятся в форме зачета с оценкой, который принимается руководителем практики от Университета в установленные сроки в соответствии с графиком защиты практики. Защита результатов практики может носить публичный характер.

9.3. Примерные оценочные материалы для текущего контроля прохождения практики

Оценочные материалы для текущего контроля прохождения практики

представляют собой конкретные переводческие и научно-исследовательские задания в области жестового перевода, которые определяются организацией – местом прохождения практики, в зависимости от профиля её деятельности и текущих рабочих проектов на момент прохождения практики.

9.4. Примерные оценочные материалы для контроля самостоятельной работы обучающихся

Оценочные материалы для текущего контроля прохождения практики представляют собой конкретные переводческие и научно-исследовательские задания в области жестового перевода, которые определяются организацией – местом прохождения практики, в зависимости от профиля её деятельности и текущих рабочих проектов на момент прохождения практики.

9.5. Примерные оценочные материалы для подготовки к промежуточной аттестации

Оценочные материалы для текущего контроля прохождения практики представляют собой конкретные переводческие и научно-исследовательские задания в области жестового перевода, которые определяются организацией – местом прохождения практики, в зависимости от профиля её деятельности и текущих рабочих проектов на момент прохождения практики.

9.6. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания

Оценка	Критерии оценки результатов практики		
	Качество выполнения задач, предусмотренных программой практики	Наличие отчетных документов	Содержание отчетных документов, представленных обучающимся
«отлично»	Обучающийся продемонстрировал высокий уровень решения поставленных перед ним задач	Обучающийся представил отчетные документы в полном объеме и в срок	Содержание отчетных документов отвечает всем предъявленным требованиям
«хорошо»	Обучающийся продемонстрировал хороший уровень решения поставленных перед ним задач, но имели место отдельные замечания руководителей практики от университета и принимающей сторон	Отчетные документы представлены не в срок	В содержании отчетных документов имеются отдельные недостатки
«удовлетворительно»	Обучающийся продемонстрировал удовлетворительный уровень решения поставленных перед ним задач, однако имели место серьезные замечания со стороны руководителей практики	Обучающийся представил отчетные документы не в полном объеме и не в срок	Содержание отчетных документов имеет существенные недостатки
«неудовлетворительно»	Обучающийся не решил поставленных перед ним задач	Обучающийся не представил отчетные	Содержание отчетных документов не отвечает требованиям программы

		документы в полном объеме и нарушил сроки их представления	практики
--	--	--	----------

9.7. Фиксирование результатов прохождения практики.

Оценка выставляется по результатам защиты практики в ведомость и зачетную книжку обучающегося. Ведомость хранится в дирекции института /деканате факультета.

Общие итоги практики подводятся на Совете факультета (института) с участием представителей кафедры и представителей от профильной организации.

Обучающиеся, не выполнившие программу практики по уважительной причине, направляются на практику вторично, в свободное от учебы время.

Обучающиеся, не выполнившие программу практики без уважительной причины или получившие оценку *«неудовлетворительно»*, считаются имеющими академическую задолженность.

Оригиналы отчетных документов по практике хранятся на кафедре, ответственной за проведение практики.

10. Учебно-методическое, информационное и материально-техническое обеспечение проведения практики

10.1. Перечень рекомендуемой учебной литературы, необходимой для прохождения практики

1 Францифоров Ю. В. О подготовке письменных работ молодого ученого: от реферата к курсовой, от выпускной квалификационной работы к диссертации кандидата юридических наук: учебное пособие. - Москва: Проспект, 2020. - 280 с. - Режим доступа: по подписке. - URL: <http://ebs.prospekt.org/book/42723> (14.03.2023). - ISBN 978-5-392-30589-6. - Текст: электронный.

2. Комарова, З. И. Технология научных исследований в системной методологии современной лингвистики : учебное пособие : [16+] / З. И. Комарова ; науч. ред. Н. В. Пестова. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 208 с. : ил. – Режим доступа: _____ по _____ подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575977> (дата обращения: 14.03.2023). – Библиогр.: с. 139-155. – ISBN 978-5-9765-3438-4. – Текст : электронный.

3. Арнольд, И.В. Основы научных исследований в лингвистике: Учебное пособие. – Москва: Высшая школа, 1991.

10.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для проведения практики

1. Spreadthesign [Онлайн словарь жестовых языков] [сайт]. -

URL: [Словарь жестовых языков | SpreadTheSign](#) (дата обращения: 14.03.2023). - Текст: электронный

2. Лаборатория лингвистики русского жестового языка Музея «Гараж»

«Региональное варьирование» <https://garagemca.org/ru/event/garage-s-regional-variability-russian-sign-language-linguistics-laboratory>

3. Онлайн корпус русского жестового языка: <http://rsl.nstu.ru/site/signlang>

10.3. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

1. Программы, обеспечивающие доступ в сеть Интернет, типа «Google Chrome».
2. Программы создания и редактирования текстовых документов.
3. Электронная библиотека МГЛУ (самостоятельная регистрация) <https://weblibranet.linguanet.ru/MegaPro/Web>
4. НЭБ: сайт / Национальная электронная библиотека. – URL: <http://нэб.рф> (дата обращения: 14.03.2023). – Режим доступа: авторизованным пользователям. – Текст: электронный.

10.4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся на практике

При выполнении переводческих заданий обучающиеся могут прибегать к литературе из списка, приведенного в п. 10.1, а также пользоваться ресурсами сети Интернет, перечисленными в п. 10.2. При необходимости обучающиеся обращаются с вопросами к куратору практики от принимающей организации.

10.5. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

Для выполнения переводческих заданий в процессе прохождения практики требуется офисное помещение с мебелью (столы и стулья), оснащенное оборудованием, обеспечивающим демонстрацию визуальной информации (стационарный или переносной компьютер (CPU не менее Intel Pentium 4 2.0 ГГц, ОЗУ не менее 512 Мб, ПЗУ не менее 80 Гб) с доступом к сети Интернет (программа Google Chrome), мультимедиа-проектор, проекционный экран.

11. Иные сведения и материалы

Методические указания для обучающихся по прохождению практики

Индивидуальное задание для прохождения практики (приложение № 1).

Дневник прохождения практики (приложение № 2).

Отчет о прохождении практики (приложение № 3).

Отзыв на отчет по практике (приложение № 4).

Образец оформления запроса-подтверждения в организацию (приложение № 5).

Образец приказа о практике (приложение № 6).

Образец отчета о практике кафедры (приложение № 7).

Разработчик:
Заведующий кафедрой
стилистики английского
языка ФАЯ

15


Е. О. Шевелева, к.филол.наук,
доцент

10 февраля 2023 г.
Руководитель
межкафедрального
объединения



К. В. Голубина, к.филол.наук,
доцент, декан факультета
английского языка

27 февраля 2023 г.

Согласовано:
Начальник
информационно-
библиотечного центра
МГЛУ



С. В. Манухина

27 марта 2023 г.

Приложение 1

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный лингвистический университет»
(ФГБОУ ВО МГЛУ)
Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
«Moscow State Linguistic University»
(MSLU)

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ¹

(Ф.И.О. обучающегося)

обучающемуся факультета

(наименование факультета)

обучающегося по направлению
подготовки (специальности)Направленность (профиль,
специализация)

образовательной программы

Квалификация

для прохождения

практики

(наименование практики)

в период с «__» ____ 20__ г. по «__» ____ 20__ г.

№ п/п	Содержание задания
1.	Ознакомиться....
2.	Подготовить и провести...
3.	Провести анализ...
4.	Организовать....
5.	Оформить....
6.	Посетить....
7.	
	К защите практики представить следующие документы:
1.	Индивидуальное задание для прохождения практики
2.	Дневник прохождения практики
3.	Отчет о прохождении практики
4.	Отзыв руководителя практики от Университета
5.	Характеристику-отзыв руководителя практики от профильной организации
6.	Учебно-методические документы (материалы), подготовленные в ходе практики

Руководитель практики от Университета

(должность, наименование кафедры)

(подпись)

(инициалы, фамилия)

¹ Разрабатывается и выдается обучающемуся руководителем практики от Университета

« ____ » _____ 20__ г.

Руководитель практики от
профильной организации

(должность, наименование организации) _____ (подпись) _____ (инициалы, фамилия)

« ____ » _____ 20__ г.

Дата выдачи индивидуального задания: « ____ » _____ 20__ г.

Срок защиты отчета по практике: « ____ » _____ 20__ г.

Инструктаж по технике безопасности пройден.

С индивидуальным заданием ознакомлен.

(дата)

(подпись)

(Ф.И.О обучающегося)

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
 федеральное государственное бюджетное
 образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный лингвистический университет»
(ФГБОУ ВО МГЛУ)
 Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
 «Moscow State Linguistic University»
 (MSLU)

ДНЕВНИК²

прохождения

практики

(наименование практики)

(Ф.И.О. обучающегося)

обучающегося факультета

(наименование факультета)

обучающегося по

направлению подготовки

(специальности)

Направленность (профиль,
специализация)

образовательной программы

Квалификация

Форма обучения

(очная, очно-заочная, заочная)

Учебная группа №

Руководитель практики

от Университета

(Ф.И.О., контактный телефон)

Руководитель практики

от профильной организации

(Ф.И.О., контактный телефон)

Место прохождения
практики:

(адрес, контактные телефоны)

Срок прохождения практики: с «__» _____ 20__ г. по «__» _____ 20__ г.

Календарный план прохождения практики³

[illegible]

« ____ » _____ 20 __ г.

Руководитель практики
от профильной организации

*(подпись)**(Ф.И.О. руководителя)*

« ____ » _____ 20 __ г.

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
 федеральное государственное бюджетное
 образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный лингвистический университет»
(ФГБОУ ВО МГЛУ)
 Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
 «Moscow State Linguistic University»
 (MSLU)

О Т Ч Е Т⁴

(Образец оформления титульного листа)

о прохождении

практики

(наименование практики)

(Ф.И.О. обучающегося)

обучающегося факультета

(наименование факультета)

обучающегося по

направлению подготовки

(специальности)

Направленность (профиль,
специализация) образовательной
программы

Квалификация

Форма обучения

(очная, очно-заочная, заочная)

Учебная группа №

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
 федеральное государственное бюджетное
 образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный лингвистический университет»
(ФГБОУ ВО МГЛУ)
 Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
 «Moscow State Linguistic University»
 (MSLU)

Отзыв⁵

на отчет по

практике

(наименование практики)

(Ф.И.О. обучающегося)

обучающегося факультета

(наименование факультета)

обучающегося по

направлению подготовки
(специальности)

Направленность (профиль,
специализация) образовательной
программы

Квалификация

Форма обучения

(очная, очно-заочная, заочная)

Учебная группа №

Продолжение Отзыва (Лист 2)**1. Сведения о наличии отчетных документов.**

Дневник прохождения практики

Отчет о прохождении практики

Индивидуальное задание для прохождения практики

Характеристика-отзыв руководителя практики от профильной организации

Отзыв руководителя практики от Университета

Учебно-методические документы или иные материалы), подготовленные в ходе практики

2 Содержание отчетных документов, представленных обучающимся

Полнота отражения хода практики в дневнике, системность, точность в описании, достоверность

Качество отчета о результатах практики, составленного обучающимся

Качество отчетных материалов, разработанных обучающимся

3. Качество выполнения индивидуального задания

Соответствие результата, полученного в ходе выполнения практики, заданию, данному студенту

Объем и качество выполнения индивидуального задания

4. Вывод о сформированности контролируемых компетенций (или её части).

Рекомендуемая оценка:

(отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно)

Руководитель практики от Университета

(должность, наименование кафедры)

« ____ » _____ 20__ г.

(подпись)

(инициалы, фамилия)

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
 Федеральное государственное бюджетное
 образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный лингвистический университет»
(ФГБОУ ВО МГЛУ)
 Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
 «Moscow State Linguistic University»
 (MSLU)

Руководителю

 (индекс, адрес)

Уважаемый _____!

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
 «Московский государственный лингвистический университет» просит Вас принять для прохождения
 _____ практики

_____ (наименование практики)
 студента _____ курса _____,
 _____ (Ф.И.О. студента)

обучающегося на факультете _____ по
 направлению подготовки (специальности) _____

в период с « ____ » _____ 20 ____ по « ____ » _____ 20 ____ года и по результатам практики
 подготовить характеристику-отзыв на студента.

Ваше согласие на прохождение практики студентом в Вашей организации просим подтвердить
 подписью и заверить печатью на настоящем бланке.

Проректор по образовательной деятельности

М.П.

 (подпись)

 (Ф.И.О.)

Декан факультета

СОГЛАСОВАНО:

 (подпись)

 (Ф.И.О.)

 (Руководитель организации (учреждения))

М.П.

« ____ » _____ 20 ____ г.

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
 Федеральное государственное бюджетное
 образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный лингвистический университет»
(ФГБОУ ВО МГЛУ)
 Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
 «Moscow State Linguistic University»
 (MSLU)

П Р И К А З

«__» _____ 20__ г.

№ _____

Москва

О проведении _____ практики
(наименование практики)

В соответствии с календарным графиком образовательного процесса и в целях организованного и качественного проведения _____ практики п р и к а з ы в а ю:

1. Провести _____ практику в объеме _____ недель студентов _____ курса, группы _____ института /факультета, обучающихся по направлению подготовки (специальности)

(код и наименование направления подготовки / специальности)

(наименование направленности (профиля, специализации) образовательной программы)

по _____ форме обучения с «__» _____ 20__ г. по «__» _____ 20__ года.

2. Назначить руководителей практики и распределить обучающихся по местам прохождения практики согласно списку:

№ п/п	Ф.И.О. студента	Место прохождения практики	Руководитель практики от Университета	Руководитель практики от профильной организации
1	2	3	4	5

3. Руководителю (ям) практики от Университета обеспечить представление отчетов о результатах практики в дирекцию института/деканата факультета в срок до «__» _____ 20__ г.

4. Контроль за исполнением приказа возложить на директора института / декана факультета

_____.

О Т Ч Е Т

о результатах _____ практики

студентов _____ курса, _____ факультета _____
(наименование практики)
(сокращенное наименование факультета)

В соответствии с приказом ректора ФГБОУ ВО МГЛУ от «___» _____ 20__ г. № _____ в период с «___» _____ по «___» _____ 20__ г. проведена практика студентов _____ курса, обучающихся по _____
(наименование практики)
 направлению подготовки (специальности) _____.
(наименование)

Направленность (профиль, специализация) образовательной программы

(наименование)

форма обучения _____

1. Организацию практики осуществлял:

2. Руководитель(ли) практики от Университета:

3. Места прохождения практики:

4. Должности, выделенные студентам для прохождения практики:

5. Основные направления деятельности:

6. Результаты проведения практики

Практику прошли _____ студентов,
(количество)

в том числе:

«отлично»

«хорошо»

«удовлетворительно»

Практику не прошли _____ студентов, в том числе:
(количество)

получили оценки «неудовлетворительно»

1. _____
(Фамилия, Имя, Отчество)

2. _____
(Фамилия, Имя, Отчества)

и т.д.

не прошли по иной причине⁶:

1. _____
(Фамилия, Имя, Отчество, и причина)

2. _____
(Фамилия, Имя, Отчество, и причина)

7. Положительные моменты и недостатки, выявленные в ходе проведения практики

8. Выводы и предложения

Заведующий кафедрой

(подпись)

(Ф.И.О.)

« ____ » _____ 20 ____ г.

⁶ Перечисляются обучающиеся, которые не прошли практику и указываются причины.